

>>> D'ici ou là

La littérature anglophone ne s'écrivant pas qu'aux Etats-Unis et en Angleterre, cette rentrée est aussi l'occasion de découvrir une nouvelle génération d'auteurs venus d'Inde avec **Deepti Kapoor** (Seuil), **Sandip Roy** (Les Escales), **Joydeep Roy-Bhattacharya** (Gallimard), tous trois primo-romanciers, et de retrouver **Kavita Daswani** (de Fallois). Les Irlandais sont aussi en force : dans le sillage de **Colm Tóibín**, auteur de *Brooklyn*, qui offre une variation sur Jésus et sa mère, *Le testament de Marie* (Robert Laffont), apparaîtront **Eimear McBride** avec *Une fille est une chose à demi* (Buchet-Chastel), sur fond d'inceste et de handicap mental, **Ciairán Collins** (Losfeld) et **Paul Lynch** (Albin Michel). L'Écossaise **Kerry Hudson** revient avec *La couleur de l'eau* (Philippe Rey), ainsi que l'Australien **Christos Tsiolkas** (Belfond) ou le Nigérian **A. Igoni Barrett** (Zulma). Quatre titres sont traduits du néerlandais : *Tout cru* d'**Arnon Grunberg** (Actes Sud), *Esclave heureux* de **Tom Lanoye** (La Différence), *Miroitements* d'**Erwin Mortier** (Fayard), *Guerre et térébenthine* de **Stefan Hertmans** (Gallimard). On notera aussi deux traductions du turc, *Encore* de **Hakan Günday** (Galaade), et *Le fils du capitaine* de **Nedim Gürsel** (Seuil) ; une de l'indonésien, *L'homme-tigre* d'**Eka Kurniawan**, traduit en français pour la première fois (Sabine Wespieser) ; deux du serbe avec *L'Atlas des reflets célestes* de **Goran Petrovic** (Noir sur blanc) et la réédition du *Dictionnaire khazar* (Le Nouvel Attila) de **Milorad Pavic**, paru en 1988 chez Belfond.

Des nouveaux, connus ou inconnus

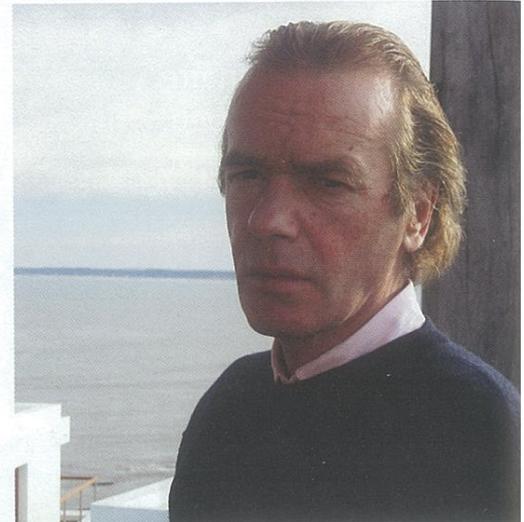
La rentrée 2015 comporte également son lot de premiers romans comme *Le voleur de voitures* de **Theodore Weesner** (Tusitala), un classique de la littérature américaine paru en 1972 et jamais traduit en France, au héros comparé à « un Holden Caulfield en col bleu », *Six jours de Ryan Gattis*, sur les événements de Los Angeles en 1992 (Fayard), *Le silence des bombes* de **Jason Hewitt** (Préludes), *Là où tombe la pluie* de **Catherine Chanter** (Les Escales), *Tout ce qui est solide se dissout dans l'air* de **Darragh McKeon** (Belfond), *Transparence* d'**Alex Christofi** et *La balade des pas perdus* de **Brooke Davis** (Fleuve éditions), *Je m'appelle Blue* de **Solomonica de Winter** (Liana Levi).

A l'inverse, d'autres titres arrivent déjà auréolés de distinctions comme *Le printemps des barbares* du Suisse **Jonas Lüscher**, prix Franz-Hessel 2014 (Autrement), *Les folles espérances*, premier roman d'**Alessandro Mari**, prix Viareggio 2011 (Albin Michel), *Une vie entière* de **Robert Seethaler** (Sabine Wespieser), élu meilleur auteur de l'année par les libraires allemands, ou *L'oiseau du bon dieu* de **James McBride** (Gallmeister), l'histoire, en 1856, d'un jeune esclave noir déguisé en fille par l'abolitionniste John Brown, National Book Award 2013. Enfin, du côté des essais, on n'oubliera pas les *Notes sur la littérature russe* d'**Alexandre Soljenitsyne** (Fayard), le journal d'**Henning Mankell** sur son cancer, *Sable mouvant* (Seuil), ou les *Notes marginales* de **Jonathan Coe** (Gallimard). ● C. C.

Cinq étrangers immanquables

Martin Amis

La Zone d'Intérêt, Calmann-Lévy
L'auteur de *Money, money* traite de l'Holocauste et d'Auschwitz (« la Zone d'Intérêt ») en donnant la parole au commandant du camp, l'alcoolique Paul Doll, au « Sonder » Smulz, et à Angelus Thomsen, neveu du secrétaire personnel d'Hitler. Controversé, le livre, refusé par Gallimard et par l'allemand Carl Hanser Verlag, est finalement publié par Calmann-Lévy.



JULIEN CHATELAIN

Dinaw Mengestu

Tous nos noms, Albin Michel
« Terres d'Amérique »
Présenté comme le livre plus ambitieux et le plus émouvant de l'auteur de *Belles choses que porte le ciel*, « un des dix meilleurs romans de l'année » selon le *New York Times*, *Tous nos noms* raconte l'histoire d'un jeune étudiant qui, ayant fui la guerre civile et la dictature ougandaise pour l'Amérique des années 1970, tombe amoureux d'Helen, son assistante sociale, mais se trouve rattrapé par son passé trouble.

David Grossman

Un cheval entre dans un bar, Seuil
Le prix Médicis étranger 2011 pour *Une femme fuyant l'annonce* revient avec un roman dont le héros, le comique Dovalé G., distille plaisanteries salaces et interpellations du public sur la scène d'un club miteux de Netanyahu, en Israël, jusqu'à ce que la présence de son copain d'enfance, le juge Avishai Lazar, fasse ressurgir les blessures du passé.

